

雪鴻野尺牘
二

言文對照
分類詳註
雪鴻軒尺牘卷二

會稽龔 夢未齋著

杭縣黃朗軒譯

第四類 感謝

謝陳和章

偶感風寒。舌起蒼苔之色。司解無可食。三日不知味矣。承惠鮮鯽。烹而當之。胃口頓開。淮陰懷一飯恩。當其厄耳。寄到絨鞋。暖我凍足。關愛若此。弟非管仲。兄則儼然鮑叔矣。肺腑蒙感。圖報何日。數行佈謝。餘晤不宣。

（註）司解。謂在公。淮陰。即今江蘇淮陰縣。韓信窮厄時。漂母每日給飯一餐。管仲字夷吾。周時人。與鮑叔為知交。鮑叔知

（署中辦事也）後封淮陰侯。以千金酬漂母。漂母不受。詳見史記韓信傳。管仲家貧。分金多與。詳見史記管仲列傳。偶然受了風寒。舌頭上起了白苔。衙門裏沒有可吃的東西。三天不知道滋味了。承你送我很活的鯽魚。我煮起來一吃。居然胃口大開。漢朝的韓信。在淮陰地方。過着漂母。受她一飯的恩惠。正是韓信困苦的時候呀。○承你寄來的絨鞋。都好暖了。我生的凍脚。你竟愛我到這地步。我不是有才具的管仲。你竟愛做重義氣的鮑叔了。我如今拿你的好意。刻在肺腑裏面。不知到什麼時候。才能報答你呢。先寫這一封信來謝你。等到見面的時候。再細談罷。如今不多說了。

與昌平州歸

吾印兩載。彼此情深。榮擢方州。非僅賢刺史為東臬陳藩之先兆。即鶴鵠一枝。亦附喬而遷。殊自喜也。祝融肆虐。身外一空。承錫羔裘。加以編紵。較公孫之布被。范叔之綈袍。殆有過焉。感何可似。九月間旋省。隨司馬李年伯承辦發審。邀之捉刀。然暫也。而非久也。詎刺史為解款所稽。須至臘杪始能到任。臘望李年伯委署定州。將一束行囊。置之車上。堅辭不允。學五霸之久假。

不歸。使廉頗將軍。竟爾負趙。致夾前盟。貧之足以累身。不禁慚顏自赤。為不得已失信之苦衷。實非盡由於己。恕我罪。我聽之。君子數行道。歉兼賀新禧。惟希朗鑒。

(一) 吾邱。方州即知州。泉即泉臺。藩即藩。鶴鶴。小鳥名。○莊子鶴。喬高也。○詩經出。祝融。火。公孫。即公孫宏。漢時人。官至為。縣名。官。又稱刺史。臺。皆前清官名。鶴巢於林。不過一枝。於幽谷。遠於喬木。神也。相。崇節儉。楮上僅有布被。見漢書。緋袍。綢袍也。○范叔與須賈為知己。須賈曰。捉刀。謂代。五霸。即春秋時之齊桓。廉頗。趙。范叔何一寒至此。乃以緋袍與之。詳見史記。人作事也。晉文秦穆宋襄楚莊也。國大將。

從前在吾邱兩年。我和你很有清誼。你如今高陞上去。做了知州。不但你是一個賢刺史。將來做臬臺。做藩臺。都在今天預兆了。我們充當幕友的人。好比鶴鶴棲在樹上。一般將來也可以遷到好地方去。實在可喜。歡得很。○我被大神用了暴虐的手段。身外的東西。已燒得乾乾淨淨。承你送我的羔皮。又加上一塊綢緞。好比公孫宏自己用的布被。須賈送范叔的緋袍。還要好些。在我感激你的意思。也沒有別的東西可比的。○九月時候。回到省城。跟了一個姓李的同知官同去。這人是我李的牛伯。承上憲委他辦理發審的事情。所以邀我去替他辦。但是這個位置。是很短的。不是長久的。那知道你為了解銀款的事情。耽擱起來。必須到十二月底。纔可到任。十二月十五那一天。姓李的牛伯。又蒙上憲委他署理定州的知州官。竟拿我的行李。放在他的車子上面。我再三去辭。在他終究不聽。好比五霸主在外面假仁假義。許久不歸。完別人。好像趙國的廉頗。到魏國去。竟負了趙王的恩義了。我的契約。竟是這樣。總之。貧苦可以累身。不覺心裏淒淒。面色就紅起來。這是失信的苦衷。實在萬不得已。並非在我有心的。或是寬恕我。或是責備我。我聽你罷。我寫這一封書。說明歉仄的心意。并且賀你的新禧。望你明察。饒好。

謝交河明府王達溪

卞和氏之璧。楚寶也不遇剖璞。則獻而刖其足矣。所以知我之感。與生我並重矧姪以燕趙庸。安。蒙長者賜以雕飾。儼同席上之珍。其為感當何似。甯津舊友。仰荷玉成。並示主人。頗知下士。必能相得益彰。所以安遠遊之踪者。至周且切也。第聞甯津公三年而六易其友。豈葉公之好龍也。抑孟嘗之門本無佳士耶。既承諄囑。當往試之。

（註）

（一）璞玉之在石中者。○韓非子楚人下和得玉璞於楚山獻厲王。王使玉人相之曰。石也。王以為誰。而則其右足。武王即位。又獻之。復相之曰。石也。又則其左足。文王即位。和抱璞哭於楚山之下。三日三夜。泣盡繼之以血。王使玉人理其璞。而得寶焉。遂命曰和氏之璧。
（二）燕趙。燕即今直隸。葉入聲。葉公。即楚國之子高。封於孟嘗。姓田。名文。齊國公子。省趙即今山西省。葉性好龍。後見天上真龍。即逃去。家有食客三千人。見國策。

古時卞和氏的璧是楚國的寶玉呢。不遇到識得寶貴的人。拿這塊璞玉破開。就使貢獻上去。恐怕別人當做假玉。要用斬腳的刑罰了。所以知己的朋友和生我的父母。同注重的。況且我是直隸和山西兩處地方的庸人。承你的好意。給我做了席上的珍寶。在我感激你的意思。沒有別的東西可比的。○甯津地方的縣官。本是一個老朋友。蒙你薦我過去。這就是你成全我的好意。而且說明甯津的主人。很看得讀書的人。必定可以得手。在你安慰遠人的踪跡。真是很周到。很真切了。○但是我聽這一位甯津的縣官。只有三年工夫。已換去六個幕友。莫非是楚國的葉公。不是真正喜歡龍麼。莫非孟嘗君門下的食客。本沒有好的士人麼。既然承你吩咐。我就到那邊去試試看。

謝陳友錡

前接手書。痛讀不能成句。時不孝已無生理。故未有以報也。閱月以來。復取足下書痛哭讀之。肝腸真斷寸寸矣。因足下知之深。故言之痛且切也。曾記庚子之冬。與足下重作北游。不孝與先母臨別時。哭拜於地。不能起。先母諭之曰。我年未七十。精力甚健。兩姨皆八旬外而終。汝何慮焉。不孝忍痛而行。今年六月。奉先母手書。乃三月初旬所寄。告以眠食甚強。心竊慰之。詎入夏以來。患噎症。百醫罔效。延至八月二十三日。而竟不起矣。病書與計音並至。讀臨危遺命。以未得一見不孝為恨。不孝之罪何可逭。不孝之心何能忍哉。不孝九歲時。先君即遊幕江南。至十六歲而始歸。居四月。復應衆州之聘。至二十歲而先君終於館舍。凡不孝之一字一句。一言一行。皆賴先母慈教而成之。出就外傳。歸或晚。先母必倚閭而待。依依膝下。不少離焉。因家貧無救水資。不得不聽不孝遠遊。豈意臨別之時。即永訣之日也。天下無不愛之父母。亦有不送

終之人子。而以不孝之母。不忍離子。子不忍離母者。而一別不可復見。竟有如此之傷心慘酷也哉。既不能顯親揚名。又不能養生送死。並得孫一事。尚不能告慰於生前。不孝尚有何心活於人世。因念寃未安。無後為大。苦塊餘生。有不可以一死畢事者。不得不忍痛偷生。亟應匍匐奔喪。而客囊如洗。又不得不含酸傭值。此情此景。能不為有道者所棄。惟足下知我深。或痛而憐之。也不可為子。不可為人。此後餘年。無一日非傷心之日矣。

(一) 不孝即對於父

(二) 泉州。即今福

(三) 館舍指公

(四) 閩里門也。

王孫賈。周人。其母曰。汝朝出而晚來。則吾

(五) 挾大丘也。○禮記檀弓為嘔

母已死之名稱。

(六) 建晉江縣。

(七) 署而言。

(八) 荷門而望。汝暮出而不還。則吾倚閭而望。詳見國策。

(九) 我飲水盡其歡。此之謂孝。

(十) 顯親揚名。

(十一) 寃寃即墳墓也。

(十二) 寃厚也。

(十三) 寃夜。

(十四) 無後。無子也。

(十五) 孟子。

(十六) 匍匐。謂奔走也。

(十七) 詩經。

(十八) 不孝有三。無後為大。

(十九) 凡民有幾。匍匐救之。

(二十) 前天接到你親手所寫的信。

在我一面哭一面讀。竟不能成字句。

我已沒有活在世上的思想。

所以不寄回信給你的。

隔了一個月。又拿

你這一封來信。帶哭帶讀。

我的心肝和肚腸。真是一寸一寸的斷下來了。

因為你知我很深。所以講的話語。又沉痛。又真切呢。

○我記得庚

子那一年的冬天。和你同到北方去。

我和先母臨別的時候。隨即哭了一番。

拜在地上。以致哭不能起。

先母對我道。我的年紀。還不到七十

歲。精力還很強健。你的兩個姨母。都活到八十歲以外。

而此你為什麼要怕我死呢。

我於是忍痛出門。今年六月裏。接到先母的來信。這信

是三月初上所寄。信上說。吃着睡着。都是很好。我心就安慰了。

那知道父夏以後。先母得着一個吃飯要噎的毛病。請了一百個醫生。一些

沒有效力。延到八月二十三日那一天。竟死去了。而且得病的信。和那報死的信。同在一

天寄到。讀臨死時候的命令。因為沒有見我一面。而死所以當做恨事。不孝的罪孽。怎樣可赦。不孝的心思。怎樣能忍呢。

○在我九歲的時候。先父就在江南地方做幕友。等到我十六歲。纔得回家。在家裏住了四個月。又被泉州地方的縣官請去。那知道等到我二十歲。先父竟死在泉州衙門裏面。凡是我的識一個字。讀一句書。講一句話。做一件事。都是受了先母的教訓。纔能成功。有時候到先生那邊去讀書。如果回家稍遲。先母必定靠着里門口等我。我常常纏綿的繞在膝下。不離開的。因為家境貧窮。沒有買豆的錢。來養先母。在先母只得聽我出門。那知道臨別的時候。就是永遠分別的日子了。天下沒有不慈愛的父母。也有不送終的兒子。但是我的母親。不忍離開兒子。兒子又不忍離開母親。如今居然一別。不能再見。竟有這樣的悲傷。很慘酷的事情呢。○我既不能榮顯父母。發揚自己的名譽。母在已不能養。母死又不能送。而且得孫那一件事情。又不能

在母親

存活的時候。生一個小孩子慰他。照這樣說來。還有什麼心思。活在人世上面呢。因為想到先母還未安葬。凡是不孝的罪名。要算不生兒子為最大。我是草薦上餘下來的身體。不能殺拚命死去。就了事。所以只得忍着悲痛。暫時生活。應該急急的扒了回去。辦理喪事。但是我在客地。衣袋裏沒有金錢。好比洗過一般。又不得耐着苦心。替別人去辦事。這個情形。和這個景像。怎樣能不被那正人君子所棄呢。在你知我很深。或者痛我憐我了。如今我不可以做兒子。又不可以做人以後的平輩。沒有一天不是傷心的日子了。

答署獻縣劉刺史

載頌教函。三復不釋手。老先生諒情於無可諒之中。使我感情於不能名感之地矣。相需殷。相遇終。疏不期會。而竟成嘉會。此中蓋有數焉。望諸君生不忘燕。某惟守此心於勿失而已。沈尊紀來。詢悉老先生鬚髮凝霜。心勞神瘁。而某亦攬鏡自照。雪點盈頭。六七年至好。彼此相憐。極欲趨謁琴堂。一聲情慄。承詢從公之暇。赴樂城作三日談。更見兩地同心。擬清和時節。當策蹇而往。讀相逢已白頭。相對眼猶青之句。不禁夢繞左右矣。

(一) 望諸君。即樂毅。時樂毅去。琴堂即樂毅事之大堂也。○宏子賦。樂城即今清和。即四月也。○寒。謂方馬也。策。鞭也。○燕至。趙趙王封為望諸君。(二) 周時人為單父宰。彈琴而治。見家語。(三) 直隸獻縣。古詩。首夏猶清和。(四) 孟浩然詩。策蹇赴前程。

接讀你教我的書函。讀了三次。不肯放手。你在無可原諒的中間。能殺原諒我。我就在不能感激的地方。倒反感激你。我們相交很深。但是相見的時候很少。我們並沒有約會。居然有很好的聚會。從中也有定數的。從前樂毅雖到別的國度去。終究不肯忘記燕國。在我也是守着這個心思。不肯失去的。○姓沈的貴管家來。我去問他。便知道你的鬚髮和頭髮。好比白的霜一般。可見你的心神。也是勞瘁得很。在我拿着鏡子一照。那些潔白如雪的頭髮。已經滿頭。六七年至交的朋友。兩方面都憐惜起來。本要到你彈琴的公堂。細談我的情緒。○承你吩咐我。沒有公事的日子。可到樂城地方去。游玩三天。見得兩地都有一樣的心思。我打算四月時節。騎着很劣的馬。到你那邊來。古人有詩道。相逢頭已白。相見眼還青。我讀這兩句詩。不覺得靈魂在你左右了。

答許葭村

抵浦後。即泐數行佈悃。兼附寓言轉交。計程旬日。可達典籤。頃奉華函。展誦迴環。不能釋手。過

情之譽。欲扶偃。僂以升高。謙德之光。不擇細流而納海。而且晶鹽塵甑。翻辱齒芬。雨雪征途。更勞心曲。錦詞郁馥。業頭留十日之香。雅意纏綿。袖底懷十年之字。感既沁心。慙且汗流矣。先生品學才華。超然出拔。正如景星慶雲。先覩為快。固不揣鄙陋。妄附芳蘭。而雅量春風。似亦許以同味。乃來翰忽作弟先而兄後。豈尚外之耶。同此東郭墻間之乞。本無所為學問。何分於先後。矧蒲柳之姿。望秋而萎。松柏之質。及春而榮。先者後而後者先矣。倘承不棄。可與論交。則弟弟兄。畧形骸而舒情懷。庶幾陳遵尺牘。時邀照乘之珠。諸葛大名。不返連城之璧。幸何如之。禱更無既。弟才疏命薄。濶跡吹竽。不為城旦春。而作極邊戍。其襁褓已可想見。及征車甫駕。而滕六將軍。雨師風伯。謬承錯愛。約伴同行。正不知杏花村酒。何處消愁。曾小憩呂翁祠。讀壁間魏象樞先生四絕句。依韻口占。易酒以詩。以消沈悶。錄呈一笑。卽付丙丁。到館後。業牘堆積。為向年所未有。綠水芙蓉。變為荊棘。此種勝概。非所樂聞。阮錫侯此番遠出。未免有情。日前有札寄彼云。新月窺園。輕風拂帳。依依欲別。當不啻草橋一夢。來翰亦云。破題免第一夜。以弟為鍾情人。亦當聞之黯然。何以千里相逢。而情詞如接。豈非有情者所見畧同乎。夫天地一情之所感。君子之道。造端乎夫婦。學究迂儒。強為諱飾。不知文王輟轉反側。后妃嗟我懷人。實開千古鍾情之祖。第聖人有情而無慾。所謂樂而不淫也。弟年逾五十。而每遇出遊。輒黯然魂銷者數日。蓋女子薄命。適我征人。秋月春花。都成虛度。迨紅顏已改。白髮漸滋。此生亦復休矣。足下固鍾情人。前云接眷之說。其果行否乎。覩縷及之。為箇人道耳。春風多厲。珍重萬千。敬璧搗謙。勿

看完就燒去罷。○到館以後，業堆積很多，為從來所沒有。清清靜靜的衙門，變做忙忙碌碌的地方。這種情形，在你也是不願聽的。○阮錫侯這個人，此番遠遠的出去，未免有舍不去家裏的情形。我在前幾天有信寄他，那信上道：新的月照在園裏，輕的風吹到帳前，那一種不忍分別的情形，好像張生在草橋地方，夢見鶯鶯小姐，他的來信也說道：這一夜嘗着淒涼的苦況，好比文章上的破題兒，以為我是多情的人，聽到這些話，也要悲慘起來，為什麼我和他兩個人相隔遠到千里，那些心裏的情緒，口上的話語，兩方面都是一樣，難道不是有情的人，見識都是一樣的麼。○總之，上天和地下，是一點情感召起來，君子的道理，先從夫婦那一倫做起，那些老秀才和迂腐的讀書人，倒反拿夫婦的事情，遮瞞起來。那知道周朝的文王，在牀上翻來翻去，想着后妃，后妃也是在家裏，想着丈夫，這兩篇詩經，正是幾千年以來男女關情的起點，但是聖人只有感情，沒有淫慾，就是孔子所說樂而不淫，那句話呢。○我的年紀，已有五十多歲，每每到遠地方去，必定不快樂的，竟有好幾天，因為那薄命的女子，嫁我們出外的征人，看到秋天的月亮，春上的花枝，這好景都已虛度過去，等到紅的顏色已變白的頭髮，漸生這一生一世已罷休了。○在你也是多情的人，從前你有接家眷的話語，究竟可去接麼，或是不去接麼，我所以細細講出來，是替一個人說的。現在春風很寒，冷，望你千萬要保重纔好。我又恭恭敬敬，辭謝你客氣，那一層道理，不要當我看做外人，那就好了。

又答

春光已逝，正懷叔度春風。尺鯉遙傳，又得孟公尺牘。未開緘而先生几席甫盥，誦而香沁心脾。序事則製錦成章，雄而有則。言情則紉蘭為佩，婉而多姿。莊莊乎仁者之言，藹藹乎吉人之語。非徒飾此雕華，誠可薄彼浮豔。載吟和什，復見古音。挹開府之清新，兼參軍之俊逸。遐情覺夢，如曾採芝拾翠而還。好句欲仙，當在吸露餐風以後。自慚弄斧，已見笑於班門。而竊喜拋磚，竟不虛夫引玉。嘅自吾道風微，斯文不作。翩翩公子，却喜無腸。赫赫將軍，何愁負腹。齊梁新體，曾未管窺。唐宋宏篇，還同嚼蠟。而吾兄郡中鶴立，雲際高翔。婆娑乎翰墨之林，休息乎篇章之圃。從公之外，綽有餘閒。理劇之中，好整以暇。對客而七步成吟，留使而百函並發。豈非仙才神品。

迥出塵寰者歟。夫茂才異行。揚雄不以年齒為拘。儒雅風流。杜陵且有吾師之重。矧弟魚魚逐隊。麋鹿奔塵。得承縞紵之歡。已遂金蘭之願。而乃以馬齒加增。翻令龍門峻却。何以彌衡弱冠。許北海以同心。阮咸少齡。入竹林而並逸。稽之古昔。誰曰不宜。準之今時。何多讓焉。欣知潘岳孝思。板輿奉迓。秦嘉情篤。畫舫將迎。新秋明月。初圓共話團圓之酒。良夜清琴。乍奏重聽靜好之風。慶愛日之方長。斑衣舞彩。喜春光之正好。翠黛輕描。而明年桂子。飄自月中。再歲麟兒。賜來天上。此實人倫之樂事。為客舍所難期。而况係浙水龍媒。燕臺神駿。借途脫穎。屈志曳裾。試觀鸞鳳之棲。豈終枳棘。鵬鵬之運。必涉滄溟。方將庇廣廈以千間。陰喬松以百尺。豈第硯田。灌漑足了平生。蓮幕栖遲。便稽壯士。而預設杞憂。徧多孔慮。問迷津於耆耄。詢老馬於前途。不禁悚極增慚。感而興歎也。弟才不通古。性不宜今。生無傲骨。而苦乏媚容。人本清貧。而翻嫌濁富。倘逢范叔。亦嘗贈以絺袍。若遇子華。竟未益之裘馬。每取訊於有道。輒見憎於通人。是以漫游冀北。淹滯已逾廿年。僑寄保陽。困頓亦將十稔。八口之隸。仍蹈飢寒。五湖之歸。空勞魂斷。能使年年寒食。洒血淚於東風。歲歲蒸嘗。拜遺容於北地。人固笑夫庸庸。己亦羞夫碌碌。嗟夫。天生我以不愚不智之身。而困我於不死不生之地。抱贖非吏。傭筆非胥。俯首求衣。歛眉求食。良可哀哉。不足道耳。然承下問。敢不獻言。昔梁鴻廬下。曾賴伯通。杜甫草堂。幸依嚴武。今作客已歌行路。豈移家不痛窮途。要惟儉以養廉。庶免貧而斯濫。仲氏名賢。不羞緼敝。晏嬰當國。不掩豚肩。崇閣華幙。未必久於蓬門。駟馬高車。竊恐後難安步。揮金任俠。身上債臺。沽酒款賓。衣存質

後獻千里馬者。(宋) 類雖柄也。○毛遂對平原君曰。使(宋) 鸞鳳大鳥也。○鸞鳳。廣廈大屋也。○杜甫詩。安得廣廈。○硯田。謂以筆墨為生涯。

三詳見戰國策。(宋) 臣得處囊中。將脫穎而出。見史記。(宋) 不棲枳棘詳見漢書。○千萬間。大庾天下寒士盡歡顏。(宋) 也○蘇軾詩。我生無田。

食破。(平)連幕。即今之衙門也。○王儉。南北朝人。時為將。(宋) 杞憂謂過慮也。○列(宋) 范叔即范雎。戰國時人。○范叔與須賈為知交。其後范叔

硯。(平)延慶景行為長史。人有連花幕之稱。見南史。(宋) 子杞人有憂天墜者。(宋) 往見須賈須賈見其衣已敝。曰范叔何一寒至此。乃以錦

袍與之。(詳)子華。孔子弟子。名赤。○亦之適。(宋) 寒食即清。(宋) 廡下廊下也。○學鴻字伯鸞。後漢人。其未達時。與其妻孟(宋) 杜甫字子美。唐人

見史記。(宋) 齊也乘肥馬。衣輕裘。詳見論語。(明)前一日。光同至吳中。在皋伯通廡下。為他人舂米。詳見後漢書。(宋) 杜甫未達之時。

在四川成都萬里橋西面。造一草堂。名浣花。(宋) 行路詩名。○李白(宋) 窮途謂無路也。○阮籍字嗣宗。晉人。喜游山。(宋) 仲氏即子路。孔子弟子

堂。時嚴武為劍南節度使。杜甫往依之。(宋) 作行路難一篇。○水至山水無路之處。為之痛哭。詳見世說。(宋) 論語衣敝緼袍。與衣

狐貉者立。而(幸)晏嬰。即晏平仲。春秋時齊大夫。○晏平仲崇。(宋) 廷尉漢時官名。○翟公為廷尉。賓客盈門。及去。(宋) 劉孝標名俊。南北朝人

恥者。其由也與。(幸)尚節儉。祀其先人豚肩不掩豆。詳見禮記。(宋) 位客皆散去。門外可設雀羅。見史記循吏傳。(宋) 孝標憤交通之衰。作

廣絕交論一。(宋) 金谷即花園。○石崇。晉人家極富。在金谷。(宋) 篇見文選。(宋) 園中宴客賦詩。有詩不成者。罰酒三杯。

春光已經過去。正想着你像黃憲的儀容。音信已遠。寄來正得到你像陳遵的尺牘。還未拆開信封。光彩已生在桌上。方纔洗手去盥。香

氣已逸進心中。叙些事情。好像機上織成的綢緞。不但雄壯。而且有法則的。論到情意。好像身上可掛的蘭花。不但委婉。而且很好看的。很

接老婆。在七月裏正是交秋。同喝團圓圓的美酒。這一夜裏很多樂趣。又聽說談笑的好音。老太太壽數正長。正可着了采衣去舞。尊夫人年齡不大。正可拿那眉毛畫來。況且到了明年。你就中舉人了。到了後年。你又生兒子了。這都是家庭的樂事。在客地難得着的。○況且你是浙江地方有名的人。好比直隸地方很好的馬。居然看出出路。暫時屈在衙門。試看鸞鳳不在枳棘上去停。鵲鵬必定到大海裏去游。將來住在很大很多的房子。要做很高很重的能人。莫非單單辦了筆墨的事情。就算過一生一世。做了公門的幕友。竟沒好漢英雄。在你還要憂愁。很多害怕要問失路。我好比瞎子一般。來問前途。我好比老馬一般。不覺又恐懼又慚愧又感慨又歎息了。○在我的才學。對於古昔。既不能通。我的性情。對於現在。又是不合。生來沒有傲骨。但是沒有諂媚的形容。做人也是清貧。倒反去厭不義的富厚。遇到窮苦的人。我也肯拿綢的袍子送他。達到有錢的人。我斷不拿輕裘肥馬送他。每被有道的人所譏讕。常常把通達的人所厭棄的。○到直隸地方就館。就談已過二十年。在保陽地方寄居。困苦也將到十年。家裡的人有八個。終究不免飢寒。夢裏想去游五湖。自己空勞想。望年年到了清明時節。向那來風下淚了。年年沒有祭祀祖宗。對着小照空拜了。在別人原是笑我平庸。在我也是慚愧忙碌呢。○唉。天生了我。們不愚笨。不聰明的身體。又把我们困在生不生。死不死的地方。雖則拿了公文。也不是去做官。雖則辦了筆墨。也不是做胥吏。終究低起頭來。謀衣。歛起肩來。求食。真可歎的。不必講了。但是承你問我。怎敢不說出來。○梁鴻在屋廊下舂米。靠住一個伯通。杜甫在草堂裡棲身。靠着一個嚴武。如今在外路做客。也知道出門很難。莫非拿家眷帶來。竟不怕無路可走麼。○總之。能殺儉樸。貪心必不起。來壞事可不去做。子路是聖門的高弟。破袍不以為羞。要是齊國的大夫。祭肉還是很小。那些住了高大的樓閣。挂了華麗的簾子。不見得比那住在茅屋的長久些。那些用了四匹馬。拖了一部車子。恐怕到了後來。走路也不安的。用錢去做豪俠。債欠就很多了。買酒去請客人。衣服就押完了。世情本怨冷熱。翟廷尉為了賓客散去。就閉住兩扇門。財利有一錢一急。劉孝標見了交情大壞。所以做了一篇論。這都是細小的話。話應排在卑鄙的地方。或者你很高明。居然賞識。好比我是泥堆。也有補助的。○蒙你代寄家信。既費你的心思。承你送下書函。又勞你的奴僕。感你既沒有窮盡。謝你又說不清楚。現在是清和時候。想你是和霽的正人。雜花一點一點的落下來。芳草一排一排的多得很。看到景物。就要懷想起來。怎樣可以不立着呢。專寫這一封答復你。順候你的安。先生的稱呼已去。好比在蠟燭上去燒。後學的名目。再求正要照金谷的罰酒。

與楊松波

聞先生之名者非一日。去夏來蒲。依蓮幕之下。竊謂閣下必激芳揚芬。流英馳譽。使遐邇景仰者。有卓乎負絕之觀。而君固恬憺無事。不待學而學醇。不務才而才懋。君子人與。君子人也。始

知所以負重名於當世者。正以名無能名。而名為獨重。欽悒私忱。在言語形迹之外。每於風清月朗。想見顏色。乃承俯垂青睞。賜存問焉。則某之未申尺一於左右。已難辭疏懶之言。而復蒙汪涵瀚海。不棄細流。益令人誌感無似。蒲距郡不遠。未獲登龍門而聆渠誨。此所以平時欽仰之懷。有未能自己者也。因抒尺素。用布悃忱。

(一) 賈純高 (二) 君子人與二句 (三) 瞻視 (四) 尺牘也 (五) 細流。水之小者。○河海不擇 (六) 龍門。尊稱他人所居之處也。○手牘。字元禮漢

峻貌。見論語泰伯篇也。聽見你的大名。已經不止一天。去年夏天時候。我到蒲城縣地方來。跟你同在衙門裏面。必定說你要做許多的事情。可得着很好的名譽。把那些遠和近的人。大家都仰慕你。很有高不可及的樣子。那知道你正清靜得很。並沒有做些事體出來。不必去學。學問已很純了。不去矜才。才具已完備了。在你莫非不是君子人麼。據我看來。真是君子人呢。○我纔知道你有重大的名譽。在那世上的原故。正為你的名譽。實在說不出來。所以名譽很重。在我很敬你。很服你的私心。又是在話語和形迹的外面。每在風清月白的時候。想到你的顏色。如今又蒙你青眼相看。寫着信來問我。在我從前沒有寫一封信。寄到你的左右。疏懶的過處。我已不能設推辭。又蒙你大度答我。好比大的江海一般。竟不棄我很細小的人。越發使我感激你。沒有別的東西可以比的。○蒲城離府城地方不遠。我沒有進你的門。聽你的教誨。所以平日間仰慕你的心思。如今不能設不說明了。因此寫這一封書。表明我的心意。

答沈回言

論交重道義。則世故胥捐。相與在真誠。即形骸可略。二十餘年。燕趙交游。欲如先生之形似達。而神親。跡似疏。而情密者。指不多屈。接誦芳訊。雅注勤拳。兼悉道體。綏和門潭增慶。感而且慰。夏屋喬遷。債臺高築。吾輩皆生此病。然吾兄宏才肆應。不難成理。弟前負甫清。繼以家鄉不得已之事。需費浩繁。無限焦愁。誠來函所謂無可如何之日也。舍姪甘霖。無上下之交。本難脫穎。蒙長者垂切若此。古誼之隆。見於今日。能不感而且佩。小兒女出花無恙。暫慰目前。承知己關

心探問。感切五中。但景迫桑榆。方舐老牛之犢。即使長成。亦不過學曹瞞之託愛子。曾何與於生前。用自慨也。足下領袖會垣。家室團聚。實福人福地。鷓鴣失侶。孤飛千百里外。顧影自憐。春風楊柳。長賦別離。冬雪關山。備嘗况瘁。此景此情。殆亦壯不如人。老而無能者之所必須消受也。然垂愛如吾兄。將何以策我耶。歲闌旋省。翦燭深談。一抒沉悶。

(一)燕平聲。即今直隸。夏屋。大屋也。○詩經。喬木。即木之高者。○詩。穎。錐柄也。○毛選。戰國時人。謂平原君曰。五屯。即心。曹瞞。省。趙即今山西省。於我乎。夏屋。畢集。

(二)鷓鴣。小鳥名。○莊子。操。鷓鴣。畢集。不過一枝。

論到交情。必須注重道義。那些世上的虛文。可捐去了。大家來往。要有誠心款待。那些外面的形迹。可脫略了。二十多年的時間。我和燕趙兩處地方的人。結了朋友。要像你這樣的形貌。雖是違背。心神實在很親。跡跡雖則疏懶。情誼實在很密的。算來也不多得。○如今接讀你的來信。承你十分記念我。又知道你的身體很健。你的家裏又平安。又可感。又可慰了。○至於你所住的大房子。時常搬動。好比鶯的遷到高木上去一般。可惜避債的臺。已經造得很高。我們都有這種毛病。但你是才具很大的人。本容易料理清楚。在我從前欠下來的債。方纔還清。後來有了萬不得已的事情。需用實在浩大。所以愁到萬分。正是你的來信上。所說無可奈何。那句話呢。○我的姪兒。名叫甘霖。沒有上下兩等的朋友。本不能發出來。謀到位置。承你這樣注意。可見古人情意的真實。不料在今天看見。怎樣可以不感激你。不佩服你呢。我的小兒小女。現在雖出天袍。幸而照常沒有毛病。眼前可以自慰。承你關心。寫信來問。在我的心肝脾肺腎裏。也是感激得很。但我的年紀已大。好比太陽已到桑榆樹上。纔生出這一個小兒子。就是長大起來。也不過學曹操將死的時候。拿愛子託別人照應。對於生前。並沒有什麼關係。所以自己慨歎的。○你在省城。地方可算得一個頭腦。家眷又是聚在一塊兒。正是有福的人。住在福地。在我好像一隻小鳥。竟是没有同伴。飛到千百里外來就事。看到冷清清的影子。在自己也是可憐。好像春天的楊柳。時常要數別離。走那天天下雪的關山。很吃許多辛苦。這個景象和這個情節。正是在壯年的時候。已經不及別人。到了老年。一些沒有能力。所以應當消受這苦況的。但是愛我的。有你在你。怎樣扶助我呢。且到年邊時候。回到省城。必須點起蠟燭。和你暢談。解解愁悶罷。

與楊春洲

客館孤清。紫頭無色。承足下贈我杏花。置諸膽瓶。終日相對。無異十五女郎。含羞匿笑。依依可人。乃紅顏已老。香質將殘。希再採半吐者兩三枝。以添春色。勿謂我棄舊憐新也。

膽瓶是長而兼圓之花瓶。
傳良詩折花置膽瓶。

我住在各地的書房裏面。一個人實在冷靜。桌子上面。又沒有好看的顏色。承你拿杏花送我。我就插在長而帶圓的花瓶裏。一天到晚對着他。好像十五歲的女郎。很怕羞。不敢嘻笑出來。這個情形。似乎舍不得人。把別人看了。很愛惜他的。○那知道花的顏色。容易老去。很香的性。腐將要彫殘。望你再採那半開的兩三枝送來。可以添上幾分春色。不要說我棄了舊的花。愛那新的花呢。

答丁品江

漁陽得芳訊。後旋即彈鋏。三津郵筒莫辨。音問闕如。嗣聞貴東調任寶坻。因足下久懷歸志。或卽乘張翰扁舟。尋故園鱸膾。心輪夢轂。每結想於吳淞烟水間。昨接手書。知南州徐子。仍偕陳榻而來。且台駕過省時。承垂詢鄙况。念我實深。則弟之失於採訪。其疏懶為何如也。寶邑政賦殷繁。幸足下才學超羣。萬花飛舞。留使待書。倚馬成檄。不足為能者勞耳。弟萍泛隨波。未能自主。有慚舊雨。勉倚新雲。白髮三千。青衫一領。恐相見時。不復識我矣。到津後。竟無暇作韻語。足下琴歌酒賦。逸興不凡。驛使之便。肯寄一枝否。兄此率復。不盡馳溯。

漁陽地名本秦郡。**鋏**劍柄也。○馮驩周時人。客於孟嘗。實地即今直。**張翰字季鷹**晉時人。○張翰過洛陽縣時。值秋。季即憶及故鄉鱸膾。泛舟而歸。見晉書。又吳淞江名。

河。又名淞江。徐子即徐稱。漢時南州人。陳蕃甚敬之。倚馬謂文思之敏捷也。○桓溫北征。傷雨。老在揚子江口。徐稱至。卽下一榻以留宿。見後漢書。袁宏騎在馬上。作露布文。立成七篇。友也。○新雲。今交。青衫。士人謂書函也。○陸凱詩。江南無所有。聊寄一枝春。

我在漁陽地方。接到你的來信。以後隨即進天津衙門裏去。竟不知道在什麼地方寄信。所以音問久已不通。後來聽說你的主人。調到

實抵縣去。在你久想回家。正好趁這時候。學那晉朝的張翰。經過洛陽地方。就想着家鄉的鱸魚了。我又很記念你心裏和翰士一般。魂夢和車轂一般。每每想着那吳淞烟水的中間了。○昨天接到你親手所寫的書函。知道你跟着主人同去。好比南州地方的徐孺子。去下那陳蕃的榻一般。而且大駕走過省城的時候。蒙你問起我的景況。就知道你念我很深。在我沒有打聽你。我的疏懶。你看怎樣呢。○實抵地方。公事和錢糧很多。幸虧你的才學。高出眾人。那些五花八門的事情。全靠你去辦理。你又可以在馬上。立刻成了文章。可見有能力的人。算不得勞苦的。○在我和浮萍一般。隨波飄去。不能殺自己主張。慚愧對着舊朋友。勉強靠住新朋友。白髮已滿一頭。青衫着了一件。恐怕你和我見面的時候。不能殺認識我了。○到了天津以後。沒有工夫做詩。在你彈琴有歌。喝酒有賦。興致正是不凡。如果逢着便人。可寄一封信給我麼。如今勿勿的答復你。說不盡我思念你的意思。

答周介巖

會垣把晤。快慰濶衷。坐我春風。醉我旨酒。感戚誼之彌殷。比情交而更洽。拙詩奉教。獎譽過情。豈范大夫初入芋蘿。以東施為西子耶。荆襄之間。蓮花幕中。誦美公者不絕口。足下真軼倫超羣哉。僕壯本無能。老之將至。猶復向東郭墻間。唱蓮花落而饜酒肉。其情已可想見。足下愛我深。其何以策之。

(一) 春風。即和厚之意也。○朱光庭宋時人。往見程明。旨酒。甜酒也。○孟子。范大夫。即范蠡。越。遁歸語人曰。我在春風中坐了一日。見宋人語錄。禹惡旨酒而好善言。王勾踐之臣也。○諸暨縣南五里。○東施。居芋蘿村以東。見西施之顰而效。○荆。是湖北江陵縣。○墻間。即墳墓之中也。○孟。蓮花落。此句是謙詞。見莊子。襄是湖北襄陽縣。子。乞之東郭墻間之學者。曲名。

我和你在省城地方見面。談談別後的心事。心裏實在快慰得很。既坐在很和的春風裏面。又蒙你給我喝那很甜的美酒。感你親戚的交情。到如今更密切了。我所做的粗詩。請你指教。但是你的稱贊太過。莫非范蠡初到芋蘿村裏。看見效顰的東施。就當做很美的西施麼。○荊州和襄陽兩處地方。凡是在幕府裏面的人。稱贊你的才學。嘴上都不肯罷休。在你真超出尋常以外了。○我在壯年時候。本來沒有能為。如今已到老年。還要在外路就幕。好比從前齊國的人。向着那東郭外的墳墓上。唱蓮花落那個曲子去。吃別人的酒肉。這苦情已可想見。在你愛我很深。試問怎樣幫助我呢。